

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ВТОРОЙ.

1887.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ВОСЕМНАДЦАТИ ТАБЕЛИЦЪ.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр. 9 лин., № 12.

1888.

Яса́-ал-Темйми-ал-Фáрисн — а былъ онъ изъ знатныхъ купцовъ— говоря: Я былъ въ Бухарѣ, когда пришли войска ханскія. И взошли тогда хатибы (проповѣдники) Саманидовъ на каесдры соборныхъ мечетей и возбуждали народъ къ борьбѣ и говорили отъ имени Саманидовъ: «вы вѣдь знаете, какъ мы хорошо съ вами обращались и какъ мягко мы къ вамъ относились. И угрожаетъ намъ теперь этотъ врагъ и вамъ теперь надлежитъ помогать намъ и сражаться за насъ. Просите-же Бога, чтобы онъ благословилъ васъ въ дѣлѣ оказыванія намъ помощи и поддержки». Жители Бухары большею частью носятъ оружіе, какъ и (вообще) обитатели Мавераннагра. И когда люди услышали это, то они пошли къ тѣмъ, которые у нихъ считались факи́хами (законовѣдами)¹⁾ и просили ихъ фетвы относительно того, сражаться-ли имъ. Но тѣ запретили имъ это, говоря: «если бы Ханиды препирались (съ Саманидами) изъ-за религіи, то сражаться съ ними было бы обязательно. А когда борьба идетъ изъ-за благъ сего міра, то не позволено мусульманину губить себя и подставлять себя для убіенія. Образъ жизни этихъ людей (т. е. Ханидовъ) прекрасный и вѣра ихъ безупречна, и (поэтому) лучше воздержаться (отъ всякаго вмѣшательства)». И было это одной изъ главныхъ причинъ захвата власти Ханидами и бѣгства и паденія Саманидовъ. И вступили Ханиды въ Бухару и вели себя прекрасно и были милостивы къ народу.

Бар. В. Розень.

Pāṇini I. 4. 79.

Въ примѣчаніи на эту сѣтру Бѣтлингъ (Pāṇini's Grammatik) ссылается на Вадраччхедика (Anecdota Oxoniensia. 1. 35, 10. 42, 7), а на стр. 477 говорить: Dr. H. Wenzel macht mich darauf aufmerksam, dass उपनिषद् an den angegebenen Stellen im Tibetischen durch Ursache wiedergegeben wird. Оба выраженія цитируются въ Махāvјутпатти 223, 15, и въ тибетскомъ текстѣ переводятся словомъ «причина». Ясомитра толкуеть उपनिषद् также точно: डु:खोपनिषच्छ्रद्धा डु:खमुपनिषद्स्या: सेयं श्रद्धा डु:खोपनिषत् । डु:खहेतुकेत्यर्थः (абхидхармакоśавјакхјá, л. 47). Пáлійское upanisá, съ чѣмъ сравнивается उपनिषा (Sukhavativyúha. 31, 9) имѣетъ также значеніе «причина». См. Childers, s. v. и срв. Weber, Indische Streifen, III, 400.

И. Минаевъ.

1) Это и есть очевидно тѣ святыя мужи, *ишаны*, которые почитались народомъ за истинныхъ представителей правовѣрія. Они безъ сомнѣнія преслѣдовались официальными муллами какъ еретики и столь-же несомнѣнно были подкуплены Караханидами.

Чандрагоминь.

Въ числѣ авторовъ, цитируемыхъ въ Субхâшитâвали¹⁾, находится также Чандрагопинь. Издатель этой замѣчательной антологіи (на стр. 36 предисловія) высказываетъ такое предположеніе: May be the Chandragomin, to whom the Chandragrammar is ascribed. Первая половина предположенія, кажется, внѣ всякаго сомнѣнія. Часть стиховъ, приписываемыхъ Чандрагопину, взяты изъ Шишја-лекха, сочиненія Чандрагомина.

Такъ стихи подъ № 3384 въ названномъ сочиненіи читаются со слѣдующими вариантами: ²⁾

श्रेयो विषं न विषया विषमस्वभावाः ।
एकत्र जन्मनि विषं विषतां प्रयाति
जन्मान्तरे ऽपि विषया विषतां प्रयान्ति ॥

Лучше ядъ, а не чувственный міръ, по своей природѣ злой. Ядъ — ядовитъ въ одномъ перерожденіи, а чувственные предметы ядовиты и въ другомъ.

Продолженіе этихъ стиховъ въ антологіи приведено подъ № 3368

विषस्य विषयाणां च दूरमत्यन्तगोचरम् ।
उपयुक्तं विषं कृन्ति विषयाः स्मरणादपि

Далекая, безконечная область между чувственнымъ міромъ и ядомъ: ядъ — принятый убиваетъ, а чувственные предметы убиваютъ даже воспоминаніемъ. Срв. Indische Sprüche, 6225. — Стихи подъ 3448 также взяты изъ Шишја-лекха.

Приведенныя цитаты взяты изъ рукописи, вывезенной нами изъ Катманду и имѣющей таковую любопытную приписку на л. 10 संवत् सा फू (sic) वैशाखशुक्ल अष्टम्यां सोमदिने लिखितमिति ॥ या स (sic) नाम चतुहत्तरद्विशतमितनेपालवर्षे तालपत्रे भोजिमोक्षान्तरलिखितं जीर्णभीतं दृष्ट्वा अभिसारितममृतानन्दाचार्येण दाससतिवार्षिकेनाद्विवेदाङ्क १४० वर्षे वैशाखे ऽन्यतृतीयायामिति ॥ शुभम् ॥

Изъ этой приписки очевидно, что наша новая рукопись есть списокъ съ рукописи, нынѣ находящейся въ Кембриджской Университетской Библіотекѣ, Add. 1161 (См. Bendall, Catalogue, стр. 31. Срв. также Plate XVII

1) The Subhâshitâvali edited by P. Peterson. Bombay 1886.

2) Не приводимъ ихъ сполна, такъ какъ надѣемся въ скоромъ времени издать все произведеніе Чандрагомина.

of the Oriental Series of the Paleographical Society, Part. 2, 1877) и — что особенно любопытно — азбука, которою писана послѣдняя, называется «бхожиммола», терминъ, неизвѣстный намъ изъ другихъ источниковъ.

Чандрагоминъ, какъ извѣстно, одинъ изъ знаменитыхъ буддѣйскихъ учителей. Тâranâtха много разъ упоминаетъ о немъ. См. Васильевъ, Буддизмъ III, стр. 153.

И. Минаевъ.

Еще объ имени «Балавари» = بلوهر или بلهور .

Въ рецензїи на книгу г. Zotenberg'a, Notice sur le livre de Barlaam et Joasaph ¹⁾ я высказалъ предположеніе, что въ имени (книги) «Балавари», переведенной св. Евѣиміемъ Ивиромъ съ грузинскаго на греческій, «скрывается то-же самое индѣйское имя или слово, которое въ формѣ б-г-в-н-р بلوهر стоитъ вмѣсто имени Варлаама въ мусульманской версіи романа».

Самое имя «Балавари» равно какъ и всё извѣстіе о переводѣ книги того-же имени я взялъ изъ соч. А. А. Цагарели, Свѣдѣнія о памятникахъ грузинской письменности, Вып. I, Спб. 1886, стр. 53—54, который въ свою очередь приводитъ его изъ житія свв. Іоанна и Евѣимія, сохранившагося въ рукописи 1074 года. Съ этой древней рукописи, какъ мнѣ сообщаетъ А. А. Цагарели, существуютъ двѣ копїи: одна сдѣлана имъ, Цагарели, въ 1883 году, другая сдѣлана была нѣсколько раньше по распоряженію покойнаго академика Броссе и находится нынѣ въ Азіатскомъ Музеѣ Имп. Академіи Наукъ ²⁾. Заинтересовавшись моимъ сопоставленіемъ А. А. Цагарели справился еще разъ въ обоихъ спискахъ и заявилъ мнѣ, что форма *Балавари* принята имъ въ печатномъ его трудѣ по ошибкѣ и что въ обоихъ спискахъ передъ буквой *в* стоитъ еще одна буква, въ одномъ спискѣ *h*, въ другомъ *gh*, такъ что слѣдуетъ читать имя или *balahvari* (балахвари) или *balaghvari* (балафвари), по грузински ბალაჰვარი или ბალაღვარი.

Разногласіе въ чтенїи объясняется тѣмъ, что подлинная, древняя рукопись писана церковнымъ шрифтомъ, въ которомъ буквы *h* (ჰ) и *gh* (ღ) очень близки другъ къ другу по начертанію, такъ что онѣ при блѣдности чернилъ и стертости многихъ буквъ, легко могли быть приняты одна за другую.

1) См. выше, стр. 172.

2) Ср. Bibliographie analytique des ouvrages de M. M. F. Brosset, p. 498.